

V Bruseli 3. februára 2023
(OR. en)

Medziinštitucionálny spis:
2019/0258(NLE)

6057/23
ADD 1

AVIATION 19
RELEX 145
USA 11
N 9
ISL 10

NÁVRH

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	3. februára 2023
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Predmet:	PRÍLOHY k zmenenému návrhu ROZHODNUTIA RADY o uzavretí v mene Európskej únie a jej členských štátov protokolu o zmene Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi podpísanej 25. a 30. apríla 2007, zmenenej protokolom o zmene Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi podpísanej 25. a 30. apríla 2007, podpísaným Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou a jej členskými štátmi 24. júna 2010, s cieľom zohľadniť pristúpenie Chorvátskej republiky k Európskej únii

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2023) 52 FINAL - ANNEXES 1 to 2.

Príloha: COM(2023) 52 FINAL - ANNEXES 1 to 2



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 3. 2. 2023
COM(2023) 52 final

ANNEXES 1 to 2

PRÍLOHY

k

zmenenému návrhu rozhodnutia Rady

o uzavretí v mene Európskej únie a jej členských štátov protokolu o zmene Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi podpísanej 25. a 30. apríla 2007, zmenenej protokolom o zmene Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi podpísanej 25. a 30. apríla 2007, podpísaným Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou a jej členskými štátmi 24. júna 2010, s cieľom zohľadniť pristúpenie Chorvátskej republiky k Európskej únii

PROTOKOL

o zmene Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi podpísanej 25. a 30. apríla 2007, zmenenej protokolom o zmene Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi podpísanej 25. a 30. apríla 2007, podpísaným Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou a jej členskými štátmi 24. júna 2010, s cieľom zohľadniť pristúpenie Chorvátskej republiky k Európskej únii

SPOJENÉ ŠTÁTY AMERICKÉ (ďalej len „Spojené štáty“) na jednej strane

a

RAKÚSKA REPUBLIKA,

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

CHORVÁTSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

MAĎARSKO,

ÍRSKO,

TALIANSKA REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEĽKOVODSTVO,

MALTA,
HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,
POĽSKÁ REPUBLIKA,
PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,
RUMUNSKO,
SLOVENSKÁ REPUBLIKA,
SLOVINSKÁ REPUBLIKA,
ŠPANIELSKÉ KRÁĽOVSTVO,
ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,
~~SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,~~

ako zmluvné strany Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o fungovaní Európskej únie a ako členské štáty Európskej únie (ďalej len „členské štáty“)

a EURÓPSKA ÚNIA na druhej strane,

so zreteľom na pristúpenie Chorvátskej republiky k Európskej únii 1. júla 2013,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Dohoda o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi podpísaná 25. a 30. apríla 2007 (ďalej len „dohoda o leteckej doprave“), zmenená protokolom o zmene Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi podpísanej 25. a 30. apríla 2007, podpísaným Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou a jej členskými štátmi 24. júna 2010 (ďalej len „protokol z roku 2010“), sa vzťahuje na Chorvátsku republiku ako na členský štát Európskej únie.

Článok 2

1. V oddiele 1 prílohy 1 k dohode o leteckej doprave zmenenej protokolom z roku 2010 sa za písmeno c) týkajúce sa Bulharskej republiky dopĺňa:

„ca) Chorvátska republika: Dohoda o leteckej doprave medzi vládou Spojených štátov amerických a vládou Chorvátskej republiky, podpísaná vo Washingtone 3. februára 2011.“

2. Text oddielu 3 prílohy 1 k dohode o leteckej doprave zmenenej protokolom z roku 2010 sa vypúšťa v celom rozsahu a nahrádza sa takto:

„Bez ohľadu na článok 3 tejto dohody letecké spoločnosti USA nemajú právo zabezpečovať lety určené len na prepravu nákladu, ktoré nie sú súčasťou letov zabezpečujúcich leteckú dopravu pre Spojené štáty, do bodov alebo z bodov v členských štátoch, s výnimkou do bodov alebo z bodov v Českej republike, vo Francúzskej republike, v Chorvátskej republike, Luxemburskom veľkovevodstve, na Malte, v Poľskej republike, Portugalskej republike, Slovenskej republike a Spolkovej republike Nemecko.“

Článok 3

Tento protokol nadobúda platnosť k neskoršiemu z týchto dátumov:

1. dátum nadobudnutia platnosti protokolu z roku 2010 a
2. jeden mesiac odo dňa poslednej nóty v rámci výmeny diplomatických nót medzi stranami, ktorou sa potvrdzuje ukončenie všetkých postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tohto protokolu.

Článok 4

Strany súhlasia, že od dátumu podpisu tohto protokolu ho budú do nadobudnutia jeho platnosti predbežne vykonávať v rozsahu prípustnom podľa platného vnútroštátneho práva.

Vyhotovené dvojmo v ... dňa 2019~~23~~.

Za Spojené štáty americké:

Za Rakúsku republiku,
Belgické kráľovstvo,
Bulharskú republiku,
Chorvátsku republiku,
Cyprskú republiku,
Českú republiku,
Dánske kráľovstvo,
Estónsku republiku,

Fínsku republiku,
Francúzsku republiku,
Spolkovú republiku Nemecko,
Helénsku republiku,
Maďarsko,
Írsko,
Taliansku republiku,
Lotyšskú republiku,
Litovskú republiku,
Luxemburské veľkoveľkoveľvodstvo,
Maltu,
Holandské kráľovstvo,
Poľskú republiku,
Portugalskú republiku,
Rumunsko,
Slovenskú republiku,
Slovinskú republiku,
Španielske kráľovstvo,
Švédske kráľovstvo,
~~Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska~~ a
Európsku úniu:

Spoločné vyhlásenie

Zástupcovia Spojených štátov amerických a Európskej únie a jej členských štátov potvrdili, že znenie protokolu o zmene Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi podpísanej 25. a 30. apríla 2007, zmenenej protokolom o zmene Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi podpísanej 25. a 30. apríla 2007, podpísaným Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou a jej členskými štátmi 24. júna 2010, s cieľom zohľadniť pristúpenie Chorvátskej republiky k Európskej únii, podpísaného _____~~2010~~**2013** (ďalej len „protokol“) má byť autentifikované v ostatných jazykoch, tak ako je stanovené, a to buď výmenou listov pred podpísaním protokolu, alebo rozhodnutím spoločného výboru po podpísaní protokolu.

Zástupcovia takisto potvrdili, že pojem „ostatné jazyky“ v spoločných vyhláseniach, ktoré tvoria súčasť Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi podpísanej 25. a 30. apríla 2007 a protokolu o zmene Dohody o leteckej doprave medzi Spojenými štátmi americkými a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi podpísanej 25. a 30. apríla 2007, podpísaného Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou a jej členskými štátmi 24. júna 2010, zahŕňa aj jazyky členských štátov, ktoré pristupujú k Európskej únii.

Toto spoločné vyhlásenie tvorí neoddeliteľnú súčasť protokolu.

Za Spojené štáty americké:

Za Európsku úniu

a jej členské štáty: